

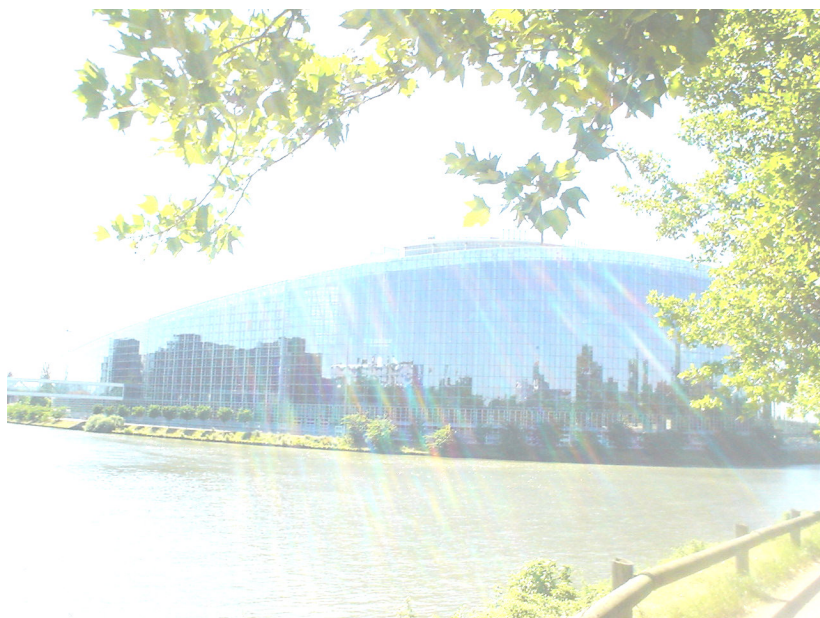
# 欧州経済新聞 2008年 8月号

Europäische Wirtschaftszeitung



翻訳許諾：欧州委員会  
編集発行：欧州経済新聞社

<http://www.oushu.net/>  
ISSN 1867-2906



## 〔特集1〕 小企業法（SBA）

- ▶ 国庫補助金に関する一般的一括適用除外規則を制定
- ▶ 欧州私会社（SPE）規則案を提出
- ▶ 付加価値税指令の改正案を提出

## 〔特集2〕 欧州共同移民政策

- ▶ 欧州共同入国移民政策に関する告示を提出
- ▶ アジール政策に関する告示を提出

First published in German,

„Vorfahrt für KMU in Europa: Der „Small Business Act““, „Staatliche Beihilfen: Beihilfen zur Förderung von Wachstum und Beschäftigung durch neue Kommissionsverordnung automatisch genehmigt“, „Mehrwertsteuer: Kommission schlägt Dienstleistungskategorien vor, auf die die Mitgliedstaaten einen ermäßigten Steuersatz anwenden können“, „Die gemeinsame Einwanderungs- und Asylpolitik für Europa tritt in eine neue Phase“, „Kommission begrüßt grünes Licht durch den Rat für Euro-Einführung in der Slowakei“, „Emissionshandel: Kommission begrüßt EP-Votum für die Einbeziehung des Luftverkehrs in das EU-Emissionshandelssystem“, „Kommission legt zweites Legislativpaket für den einheitlichen europäischen Luftraum vor: mehr Sicherheit, Umweltgerechtigkeit und Pünktlichkeit“, „Mitgliedstaaten billigen Kommissionsvorschlag zur Senkung des Stromverbrauchs im Stand-by-Betrieb“, „Jahresbericht über die Bildungssystem in der EU bestätigt langsame aber anhaltende Fortschritte“, „Juni 2008 gegenüber Mai 2008. Erzeugerpreise der Industrie in der Eurozone um 0,9% gestiegen. In der EU27 Anstieg um 1,2%“, „Vorausschätzung — Juli 2008: Inflationsrate der Eurozone auf 4,1% geschätzt“ and „Juni 2008. Arbeitslosenquote der Eurozone stabil bei 7,3%. Quote der EU27 stabil bei 6,8%“,

<http://europa.eu/rapid/>,

© European Communities, 1995-2008.

Japanese translation: © Oushu Keizai Shimbun (Europäische Wirtschaftszeitung) GmbH, 2008.

Responsibility for the translation lies entirely with Oushu Keizai Shimbun (Europäische Wirtschaftszeitung) GmbH.

原文ドイツ語、

„Vorfahrt für KMU in Europa: Der „Small Business Act““, „Staatliche Beihilfen: Beihilfen zur Förderung von Wachstum und Beschäftigung durch neue Kommissionsverordnung automatisch genehmigt“, „Mehrwertsteuer: Kommission schlägt Dienstleistungskategorien vor, auf die die Mitgliedstaaten einen ermäßigten Steuersatz anwenden können“, „Die gemeinsame Einwanderungs- und Asylpolitik für Europa tritt in eine neue Phase“, „Kommission begrüßt grünes Licht durch den Rat für Euro-Einführung in der Slowakei“, „Emissionshandel: Kommission begrüßt EP-Votum für die Einbeziehung des Luftverkehrs in das EU-Emissionshandelssystem“, „Kommission legt zweites Legislativpaket für den einheitlichen europäischen Luftraum vor: mehr Sicherheit, Umweltgerechtigkeit und Pünktlichkeit“, „Mitgliedstaaten billigen Kommissionsvorschlag zur Senkung des Stromverbrauchs im Stand-by-Betrieb“, „Jahresbericht über die Bildungssystem in der EU bestätigt langsame aber anhaltende Fortschritte“, „Juni 2008 gegenüber Mai 2008. Erzeugerpreise der Industrie in der Eurozone um 0,9% gestiegen. In der EU27 Anstieg um 1,2%“, „Vorausschätzung — Juli 2008: Inflationsrate der Eurozone auf 4,1% geschätzt“ および „Juni 2008. Arbeitslosenquote der Eurozone stabil bei 7,3%. Quote der EU27 stabil bei 6,8%“,

<http://europa.eu/rapid/>,

© European Communities, 1995-2008.

和訳 : © Oushu Keizai Shimbun (Europäische Wirtschaftszeitung) GmbH, 2008.

すべての翻訳文責は欧州経済新聞社にあります。

First published in English,

“State aid: Commission adopts Regulation automatically approving aid for jobs and growth — Frequently Asked Questions”, “Communications on VAT reduced rates — Frequently Asked Questions”, “A Common Immigration Policy for Europe”, “Questions and Answers on the EU common immigration policy”, “Questions and Answers on the Policy Plan on Asylum”, “July 2008: Economic sentiment declines significantly in both the EU and the euro area” and “June 2008: Business Climate Indicator for the euro area declines further in July”,

<http://europa.eu/rapid/>,

© European Communities, 1995-2008.

Japanese translation: © Oushu Keizai Shimbun (Europäische Wirtschaftszeitung) GmbH, 2008.

Responsibility for the translation lies entirely with Oushu Keizai Shimbun (Europäische Wirtschaftszeitung) GmbH.

原文英語、

First published in English,

“State aid: Commission adopts Regulation automatically approving aid for jobs and growth — Frequently Asked Questions”, “Communications on VAT reduced rates — Frequently Asked Questions”, “A Common Immigration Policy for Europe”, “Questions and Answers on the EU common immigration policy”, “Questions and Answers on the Policy Plan on Asylum”, “July 2008: Economic sentiment declines significantly in both the EU and the euro area” および “June 2008: Business Climate Indicator for the euro area declines further in July”,

<http://europa.eu/rapid/>,

© European Communities, 1995-2008.

和訳 : © Oushu Keizai Shimbun (Europäische Wirtschaftszeitung) GmbH, 2008.

すべての翻訳文責は欧州経済新聞社にあります。

© 2008 Oushu Keizai Shimbun (Europäische Wirtschaftszeitung) GmbH.

All rights reserved.

Printed and published in Germany.

無断複製・無断転載等を禁じます。

## 《警告》

本紙は、欧州連合の各機関の特別な許諾を得て欧州経済新聞社が作成した著作物であり、その著作権は、国際条約および関係各国の著作権法令により保護されています。本紙の記事の無断複製・無断転載等は、欧州経済新聞社に対する著作権侵害となるのみならず、該当する欧州連合各機関に対する著作権侵害ともなりますので、固くお断りいたします。

## 《免責》

本紙の作成にあたっては、細心の注意のもとに翻訳・執筆・編集を行っておりますが、情報の利用は自己責任で行っていただきますよう宜しくお願いします。本紙の情報を利用したことに起因するいかなる損害についても、欧州経済新聞社その他の関係者は一切の責任を負いません。

# 目次

## 〔特集1〕 欧州委員会が「小企業法」(SBA)を提出

—EU企業の9割9分を占める中小企業の振興により、EU経済の競争力強化を図る

- ◇ 概観(6~8頁)
  - 欧州私会社(SPE)法案等の重要案件が目白押し
- ◇ 国庫補助金に関する「一般的一括適用免除規則」の制定(9~16頁)
  - 国庫補助金の規制緩和でイノベーション・労働市場改革・環境保護を推進
- ◇ 付加価値税指令の改正案を提出(17~21頁)
  - 優遇税率のレジームを改革し、加盟国の減税の選択肢を広げる

## 〔特集2〕 欧州共同入国移民・アジール政策の綱領発表

—高齢化社会を見据えて、統制をとりつつ労働力としての入国移民を受け入れていく

- ◇ 概観(22~23頁)
  - 「欧州共同入国移民政策告示」「アジール政策告示」の二本立て
- ◇ 欧州入国移民政策告示(23~27頁)
  - 入国移民による繁栄・連帯・セキュリティの10箇条原則
- ◇ アジール政策告示(27~30頁)
  - 欧州共同アジール制度第二段階の政策計画

### 〔経済・金融〕

- ◇ スロヴァキアのユーロ導入を理事会が承認(31~32頁)
  - ユーロ圏が16か国に拡大へ

### 〔航空・環境〕

- ◇ 航空交通をEU排出権取引スキーム(EU ETS)に取り込み(33~34頁)
  - 航空業界にも排出権取引を義務付け、原案よりも内容はやや後退
- ◇ 欧州単一航空圏第二次パッケージ法案(SES II)の提出(35~36頁)
  - セキュリティ・環境保護・遅延防止に向けた取り組み
- ◇ エコデザイン指令に基づくスタンバイ規則を制定(37頁)
  - 家電のスタンバイ状態の電力使用の削減を義務付け

### 〔教育〕

- ◇ 教育報告書の2008年版を提出(38~40頁)
  - 読解能力の欠如は悪化、その他は改善

### 〔統計〕

- ◇ 景況感・業況感(41~46頁)
- ◇ 工業生産者価格・インフレ率(47~54頁)
- ◇ 失業率(55~57頁)

5～57頁は省略  
(サンプル版のため)

フルバージョンの欧州経済新聞は  
下記よりご購入いただけます。

<http://www.oushu.net/200808.php>

カード決済の場合、購入後すぐに  
読むことができます。